

Отзыв
на автореферат диссертации
Цзян Ин
«РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРИГРАНИЧНОМ КИТАЕ
(на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке
г. Хэйхэ, провинция Хэйлуцзян)»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
Специальность 10.02.01 – Русский язык

Диссертационное исследование Цзян Ин посвящено изучению языковой ситуации на приграничных с Россией территориях, находящихся в зоне активного межнационального и межъязыкового взаимодействия, в совокупности количественных, качественных и оценочных характеристик, а также ее динамика.

В Приамурье и сопредельной провинции Хэйлуцзян эта ситуация представляется особенно интересной, что обусловлено непосредственными языковыми контактами русских и китайцев, проживающих на сопредельных территориях, что обуславливает актуальность данного исследования для современной социолингвистики, изучающей функциональную сторону языка.

Работа выполнена на стыке собственно лингвистического и социолингвистического подходов; ее содержание отражают взаимодействие двух контактирующих языков (русского и китайского), нарушение норм русского языка, межъязыковую интерференцию и др. Объектом анализа в работе выступили тексты рекламных вывесок на русском языке, созданные носителями китайского языка, как фрагмент ономастического пространства приграничного города.

Автором работы собран и обработан богатейший фактический материал, собранный в приграничном Китае – тексты рекламных вывесок на русском языке в количестве 1067 единиц. Данный материал является абсолютно новым, ранее не подвергавшимся системному анализу, что является несомненным достоинством диссертационной работы.

Для достижения цели исследования автор решает ряд задач: рассматривает понятие «языковая ситуация» в современной лингвистике и анализирует языковую ситуацию на приграничной с Россией территории – в городе Хэйхэ (провинция Хэйлуцзян, Китай); определяет состав идиомов с участием русского языка в приграничном городе Хэйхэ и их роль в коммуникативном пространстве города; анализирует использование русского языка в наружной рекламе города Хэйхэ, а именно: сферы функционирования рекламы на русском языке, ее оформление и информативность; рассматривает тексты китайских рекламных вывесок на русском языке с точки зрения их структуры и определяет функциональную нагруженность компонентов структуры; выявляет структурно-семантические и структурно-грамматические модели текстов китайских рекламных вывесок на русском языке; анализирует китайские вывески на русском языке с точки зрения соответствия их нормам русского языка и выявить зоны несоответствия по этому параметру; рассматривает причины нарушения норм русского языка в текстах китайских вывесок на русском языке в аспекте межъязыковой интерференции.

Выполненное диссертанткой исследование обладает несомненной новизной уже по причине введенного в научный оборот уникального языкового материала. Впервые тексты китайской рекламы на русском языке выступили объектом целостного научного анализа как лингвистические феномены, имеющие социальную обусловленность, с одной стороны, и отражающие системные закономерности в своем языковом облике, с другой стороны. Кроме того, осуществляется анализ уникальной языковой ситуации с активно функционирующим идиомом – языком сопредельного государства.

Вместе с тем возникает несколько вопросов к автору диссертации.

Существуют ли другие виды письменной коммуникации на русском языке в приграничном Китае, кроме китайских вывесок на русском языке? Каков их языковой облик? Можно ли нарушения норм русского языка, выявленные Цзян Ин в текстах китайских рекламных вывесок на русском языке, считать в известном смысле универсальными и прогнозируемыми при русско-китайском языковом взаимодействии?

Автореферат позволяет заключить, что диссертационное исследование Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинци Хэйлунцзян)», представленное к защите по специальности 10.02.01 – Русский язык на соискание ученой степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, и его автор, Цзян Ин, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

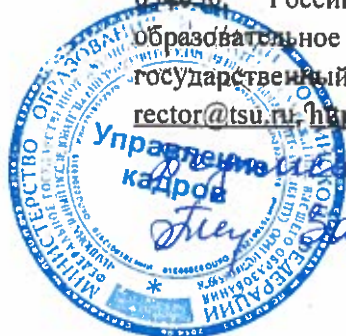
Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Начальник управления информационной политики
Национального исследовательского
Томского государственного университета,
профессор кафедры общего, славяно-русского
языкознания и классической филологии,
доктор филологических наук,
доцент

Эмер Юлия Антоновна

Контактные данные:

634050, Российская Федерация, г. Томск, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», пр. Ленина 36, тел. (3822) 529-852, факс (3822) 529-585; e-mail: rector@tsu.ru, <http://www.tsu.ru>



*Ю.А. Эмер удостоверяю.
Зам. начальника Ук И.И. Пешинина*